**HEIVA I TAHITI 2022**

**DOSSIER A RENDRE**

**LISTE DES DOCUMENTS A FOURNIR**

Le canevas doitcomprendre les dossiers suivants en format Word ou excel (pour certains) uniquement :

**Dossier de présentation** comprenant les documents suivants : *à rendre avant le 30 avril*

* une **présentation succincte du groupe** avec son palmarès ;
* le **nom du spectacle** en reo tahiti et/ou autres langues vernaculaires de Polynésie française et éventuellement en langue française ;
* **le résumé du thème** (1 page au maximum) en reo tahiti et en langue française, et éventuellement dans une autre langue vernaculaire de Polynésie française.

**Dossier de concours** comprenant les documents suivants : *à rendre avant le 15 mai*

* le **texte intégral du thème** (30 pages au plus);
* les **paroles de toutes les chansons** (*'aparima, pā'ō'ā, hivināu…)* avec les noms des auteurs et des compositeurs ;
* les **textes de toutes les danses** *('ōte'a, pāta’u...)*  avec les noms des auteurs ;
* les **textes et l’identité des candidats** aux titres de **meilleure danseuse et meilleur danseur** ;
* le **texte du thème** du concours **d’orchestre libre** ;
* les **textes des déclamations ou *‘ōrero*** avec les noms des auteurs ;
* la **fiche informative de présentation des costumes** (conception, réalisation, matériaux...) avec le nom des stylistes.

**Dossier technique** comprenant les documents suivants : *à rendre 2 semaines avant la répétition générale*

* le **filage / livret du spectacle** (l’enchainement chronologique du spectacle);
* la **fiche technique** pour le son et la lumière ;
* le nom du **régisseur du spectacle** ;
* la **liste des décors** précisant notamment les décors volumineux nécessitant une manutention particulière ou l’utilisation d’accessoires ou effets exigeant des précautions particulières (exemple : feu) ; ⎫
* la **liste et l’identité́ des artistes** du groupe précisant leurs dates et lieux de naissance ainsi que leurs fonctions au sein du groupe (musicien, chanteur chanteuse, etc.).
* la **liste des chants** à transmettre à la **SACEM** sur le fichier excel joint

Ces éléments sont à envoyer à la cellule projet culturel de Te Fare Tauhiti Nui (TFTN) qui s’occupe du suivi de l’évènement à l’adresse mail suivante : [events@maisondelaculture.pf](mailto:events@maisondelaculture.pf)

**DOSSIER DE PRÉSENTATION**

***A RENDRE AVANT LE 30 AVRIL***

**PRESENTATION SUCCINTE DU GROUPE ET SON PALMARES**

**Nom du groupe** : ………………………………………………………………………………………………………

**Nom du spectacle** : ……………………………………………………………………………………………………

**Date de création du groupe** : ……………………………………………………………………………………

**Chef de groupe** : …………………………………………………………………………………………………………

**Chef d’orchestre** : ………………………………………………………………………………………………………

**Ra’atira** : ……………………………………………………………………………………………………………………

**‘Ōrero en concours** : …………………………………………………………………………………………………

**Auteur du thème** : ………………………………………………………………………………………………………

**Auteur(s) des chants** : ………………………………………………………………………………………………

**Compositeur(s) des chants** : ………………………………………………………………………………………

**Palmarès (si prix remportés dans des concours**) : ……………………………………………………

……………………………………………………………………………………………………………………………………

……………………………………………………………………………………………………………………………………

……………………………………………………………………………………………………………………………………

**Parcours du groupe (tournées, participation à des évènements)** : …………………………

……………………………………………………………………………………………………………………………………

……………………………………………………………………………………………………………………………………

……………………………………………………………………………………………………………………………………

**Nom du meilleur danseur** : ………………………………………………………………………………………

**Nom de la meilleure danseuse** : ………………………………………………………………………………………

**Texte de présentation du groupe** (maximum 15 lignes, police Times New Roman 12) :

*Cette partie doit être rédigée afin de donner la meilleure présentation possible du groupe au présentateur qui se basera sur ces informations pour présenter le groupe au public avant son entrée sur scène*

**RESUME ET TITRE DU THEME**

En langue vernaculaire et français (maximum 15 lignes, police Times New Roman 12)

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  **……………………………………………………………..** | **Titre en français :**  **……………………………………………………………..** |
| Texte résumant le thème en langue vernaculaire (tahitien ou autres). | Texte résumant le thème en version Française. |

**DOSSIER DE CONCOURS**

***A RENDRE AVANT LE 15 MAI***

Une version numérique (word obligatoirement) de l’ensemble des documents artistiques est exigée afin de faciliter leur étude et la mise en œuvre du Heiva i Tahiti.

**THEME**

En langue vernaculaire et en langue française

*L’ensemble des textes doit être rédigé en langue Tahitienne de façon académique ou graphie de l’église protestante (version Turo Raapoto), afin de faciliter leur compréhension.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire** | **Titre en français** |
| Auteur du thème :  Traducteur (rice) : | Auteur du thème :  Traducteur (rice) : |
| Texte intégral en langue vernaculaire (tahitien ou autres). | Texte intégral en version française. |

**PAROLES DES CHANSONS**

*Les paroles de toutes les chansons, ‘aparima (‘āmui, vahine, tane, vāvā), pā’ō’ā, hivināu, doivent être rédigées en langue tahitienne de façon académique ou graphie de l’église protestante (version Turo Raapoto), afin de faciliter leur compréhension.*

Une version numérique (word obligatoirement) de l’ensemble des documents artistiques est exigée afin de faciliter leur étude et la mise en œuvre du Heiva i Tahiti.

***‘APARIMA***

**‘Aparima ‘āmui**

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  **……………………………………………………….** | **Titre en français :**  **……………………………………………………….** |
| Auteur :  Compositeur : | Auteur :  Compositeur : |
| Paroles en version vernaculaire (tahitien ou autres) | Paroles traduites en français. |

‘**Aparima vahine**

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  **……………………………………………………….** | **Titre en français :**  **……………………………………………………….** |
| Auteur :  Compositeur : | Auteur :  Compositeur : |
| Paroles en version vernaculaire (tahitien ou autres) | Paroles traduites en français. |

**‘Aparima tane**

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  **……………………………………………………….** | **Titre en français :**  **……………………………………………………….** |
| Auteur :  Compositeur : | Auteur :  Compositeur : |
| Paroles en version vernaculaire (tahitien ou autres) | Paroles traduites en français. |

***PĀ’Ō’Ā et HIVINĀU***

**Pā’ō’ā**

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  **……………………………………………………….** | **Titre en français :**  **……………………………………………………….** |
| Auteur :  Compositeur : | Auteur :  Compositeur : |
| Paroles en version vernaculaire (tahitien ou autres) | Paroles traduites en français. |

**Hivināu**

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  **……………………………………………………….** | **Titre en français :**  **……………………………………………………….** |
| Auteur :  Compositeur : | Auteur :  Compositeur : |
| Paroles en version vernaculaire (tahitien ou autres) | Paroles traduites en français. |

**TEXTES DES DANSES**

*L’ensemble des textes doit être rédigé en langue Tahitienne de façon académique ou graphie de l’église protestante (version Turo Raapoto), afin de faciliter leur compréhension.*

Une version numérique (word obligatoirement) de l’ensemble des documents artistiques est exigée afin de faciliter leur étude et la mise en œuvre du Heiva i Tahiti.

***‘ŌTE’A***

*Les textes des ōte’a résument l’explication de chaque ’ōte’a au sein du spectacle en général.*

**‘Ōte’a āmui**

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  **……………………………………………………….** | **Titre en français :**  **……………………………………………………….** |
| Auteur :  Compositeur : | Auteur :  Compositeur : |
| Textes en version vernaculaire (tahitien ou autres) | Textes traduits en français. |

**‘Ōte’a vahine**

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  **……………………………………………………….** | **Titre en français :**  **……………………………………………………….** |
| Auteur :  Compositeur : | Auteur :  Compositeur : |
| Textes en version vernaculaire (tahitien ou autres) | Textes traduits en français. |

**‘Ōte’a tane**

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire** | **Titre en français** |
| Auteur :  Compositeur : | Auteur :  Compositeur : |
| Textes en version vernaculaire (tahitien ou autres) | Textes traduits en français. |

**TEXTES MEILLEUR(E)S DANSEUR(SE)S**

*L’ensemble des textes doit être rédigé en langue Tahitienne de façon académique ou graphie de l’église protestante (version Turo Raapoto), afin de faciliter leur compréhension.*

Une version numérique (word obligatoirement) de l’ensemble des documents artistiques est exigée afin de faciliter leur étude et la mise en œuvre du Heiva i Tahiti.

**Concours de la meilleure danseuse**

*Les textes des concours facultatifs de la meilleure danseuse et du meilleur danseur résument l’explication de ces danses au sein du spectacle en général.*

**Nom et prénom de la danseuse :** ………………………………………………………………………………

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  **……………………………………………………….** | **Titre en français :**  **……………………………………………………….** |
| Auteur :  Compositeur : | Auteur :  Compositeur : |
|  |  |

**Concours du meilleur danseur :**

*Les textes des concours facultatifs de la meilleure danseuse et du meilleur danseur résument l’explication de ces danses au sein du spectacle en général.*

**Nom et prénom du danseur :** ……………………………………………………………………………………

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire :**  **……………………………………………………….** | **Titre en français :**  **……………………………………………………….** |
| Auteur :  Compositeur : | Auteur :  Compositeur : |
|  |  |

**THEME ORCHESTRE LIBRE**

*L’ensemble des textes doit être rédigé en langue Tahitienne de façon académique ou graphie de l’église protestante (version Turo Raapoto), afin de faciliter leur compréhension.*

Une version numérique (word obligatoirement) de l’ensemble des documents artistiques est exigée afin de faciliter leur étude et la mise en œuvre du Heiva i Tahiti.

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire**  **……………………………………………………….** | **Titre en français**  **……………………………………………………….** |
| Auteur :  Compositeur : | Auteur :  Compositeur : |
| Texte du thème orchestre libre (tahitien ou autres) | Texte du thème orchestre libre en français. |

**TEXTES DES DECLAMATIONS**

*Les textes de déclamations composant le spectacle comme, les ‘ōrero, faatara, faateni, faatauaroha, faaho’iraa…*

*L’ensemble des textes doit être aussi rédigé en langue tahitienne de façon académique ou graphie de l’église protestante (version Turo Raapoto), afin de faciliter leur compréhension.*

Une version numérique (word obligatoirement) de l’ensemble des documents artistiques est exigée afin de faciliter leur étude et la mise en œuvre du Heiva i Tahiti.

**‘Ōrero**

|  |  |
| --- | --- |
| **Titre en langue vernaculaire**  **……………………………………………………….** | **Titre en français**  **……………………………………………………….** |
| Auteur :  Compositeur : | Auteur :  Compositeur : |
| ‘*Ō*rero en version vernaculaire (tahitien ou autres) | ‘*Ō*rero traduit en français. |

**FICHE INFORMATIVE DE PRESENTATION DES COSTUMES**

*La fiche informative est une présentation générale des différents matériaux utilisés (végétaux frais, tissu, more, pae’ore…) pour le costume Hura Nui, qui sera présenté lors de l’audition devant le jury (voir annexe 4 du règlement).*

*Il est possible de détailler les éléments concernant leurs conceptions et leurs réalisations.*

|  |  |
| --- | --- |
| **COSTUME FEMMES** | **COSTUMES HOMMES** |
| **Nom des stylistes** : | **Nom des stylistes** : |
| Description du costume (une photo du costume complet est acceptée) | Description du costume (une photo du costume complet est acceptée) |

**DOSSIER TECHNIQUE**

***A RENDRE 1 SEMAINE AVANT LES AUDITIONS***

Veillez à consulter la fiche technique de l’évènement ainsi que les plans de circulation envoyés à l’approche des soirées de passage.

**ELEMENTS LOGISTIQUES**

* **Nombre total de bus:** ………………………………………………………………………………………………
* **Description détaillée et plan du décor:**  préciser notamment les décors volumineux nécessitant une manutention particulière ou l’utilisation d’accessoires ou effets exigeant des précautions particulières (exemple: feu)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Description détaillée du décor** | **Taille du décor**  **(Longueur X largeur X hauteur)** |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |

* **Si possible, le plan d’emplacement du décor sur la scène A2S**

**ELEMENTS TECHNIQUES**

* **Nom du régisseur** : ………………………………………………………………………………………………
* **Instruments pour l’orchestre:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **NBRE** | **INSTRUMENTS DE**  **PERCUSSIONS** | **NBRE** | **INSTRUMENTS A CORDE** | **VOIX** |
|  | Toere |  | Guitare |  |
|  | Faatete |  | Ukulele |  |
|  | Tari parau |  | Kamaka |  |
|  | Pahu |  |  |  |
|  | Vivo |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Musicien 1 | Musicien 2 | Musicien 3 | Musicien 4 | Musicien 5 | Musicien 6 |
| Instrument principal |  |  |  |  |  |  |
| Instrument 2 |  |  |  |  |  |  |
| Instrument 3 |  |  |  |  |  |  |
| Instrument 4 |  |  |  |  |  |  |
| Instrument  5 |  |  |  |  |  |  |
| Voix musicien  OUI/NON |  |  |  |  |  |  |

**Si possible, représenter le plan des chanteurs sur scène avec la disposition exacte des différentes voix du groupe. :**

* **La fiche technique détaillée**

Le livret du spectacle ou filage est l’enchaînement chronologique des différents tableaux. La fiche technique son et lumière est le détail du spectacle faisant référence au filage et/ou aux différents textes fournis dans le dossier de concours 🡺 compléter le fichier excel joint

Exemple de filage technique :

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **TABLEAU** | **SCENE** | **LUMIERE** | **MUSIQUE** |
| Le tableau présenté  (ex : Hīmene tomora’a, Hīmene ru’au, Tārava, ‘ūtē paripari, ‘ūtē ‘arearea,…) | ce qui se passe sur scène, ce que les spectateurs voient (ex : entrée,…), | les jeux de lumière souhaités (ex : lumière tamisée, black- out, poursuite) | ce que l’on entend au niveau de la musique (ex : guitare, voix, …) et le nombre de micro |

Attention : Les fiches techniques des spectacles permettent une meilleure assistance des services techniques de la place To'atā. Les groupes sont encouragés à présenter une voire deux personnes (référent en sonorisation et référent en éclairage) maîtrisant parfaitement le spectacle pour assister la régie.

**LISTE NOMINATIVE DU GROUPE**

L’effectif total présenté sur liste et celui des artistes sur scène comptabilisé par l’organisateur doit être identique.

*Pour faciliter l’appel par nos équipes lors des soirées, veuillez lister les membres* ***par ordre alphabétique de nom*** *ou nous envoyer le fichier sur excel.*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Prénom** | **Nom** | **Sexe** | **Date de naissance** | **Fonction dans le groupe** |
| 1 |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |  |
| 9 |  |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |  |
| 11 |  |  |  |  |  |
| 12 |  |  |  |  |  |
| 13 |  |  |  |  |  |
| 14 |  |  |  |  |  |
| 15 |  |  |  |  |  |
| 16 |  |  |  |  |  |
| 17 |  |  |  |  |  |
| 18 |  |  |  |  |  |
| 19 |  |  |  |  |  |
| 20 |  |  |  |  |  |
| 21 |  |  |  |  |  |
| 22 |  |  |  |  |  |
| 23 |  |  |  |  |  |
| 24 |  |  |  |  |  |
| 25 |  |  |  |  |  |
| 26 |  |  |  |  |  |
| 27 |  |  |  |  |  |
| 28 |  |  |  |  |  |
| 29 |  |  |  |  |  |
| 30 |  |  |  |  |  |

**PLAYLIST SACEM**

TFTN prend en charge le paiement des droits d’auteurs relatifs aux œuvres musicales qui seront utilisées par le groupe pour sa prestation.

À cet effet, le groupe doit impérativement effectuer au préalable les démarches de déclaration nécessaires auprès de la SACEM – POLYNESIE.

Le groupe doit également remettre à TFTN la liste des auteurs, compositeurs et titres des œuvres présentées sous **fichier excel uniquement**.

Veuillez remplir le fichier excel joint.